



بروشور اطلاعات رای دهنده



گردآوری شده توسط PATRICE Y. LATTIMORE، منشی شهرداری

★ انتخابات مقدماتی کانیدیا ★
سه‌شنبه، 2 ژوئن 2026

برای کسب اطلاعات درباره انتخابات، لطفاً با
شماره‌ی 1-888-873-1000 تماس بگیرید

شهرداری Los Angeles اطلاعات رأی‌دهندگان را علاوه
بر زبان انگلیسی، به این زبانها نیز ارائه می‌دهد:

Այս բրոշյուրի հայերեն օրինակն ստանալու համար
զանգահարեք 1-888-873-1000 հեռախոսահամարով:

要索取本手冊的中文版 ·
請致電 1-888-873-1000

برای تهیه‌ی نسخه‌ای از این جزوه به زبان فارسی، با شماره تلفن
1-888-873-1000 تماس بگیرید

हिन्दी में इस पैम्फलेट की प्रति प्राप्त करने के लिए,
1-888-873-1000 पर फोन करें

このパンフレットの日本語版をご希望の方は、
1-888-873-1000までお電話ください。

ដើម្បីទទួលបានឯកសារថតចម្លងមួយច្បាប់ពីកូនសៀវភៅនេះជាភាសាខ្មែរ
សូមហៅទូរស័ព្ទលេខ 1-888-873-1000

이 팸플릿을 한국어로 원하시면 다음 전화번호로
연락하십시오. 1-888-873-1000

Для получения копии данной брошюры на русском
языке позвоните по номеру 1-888-873-1000.

Para obtener una copia de este folleto en español,
llame al 1-888-873-1000

Para makakuha ng kopya ng pamplet na ito sa Tagalog,
tumawag sa 1-888-873-1000

เพื่อขอสำเนาจลสารนี้ในภาษาไทย โปรดโทรศัพท์ติดต่อที่หมายเลข
1-888-873-1000

Muốn có một tập sách này bằng tiếng Việt, hãy gọi số
1-888-873-1000

صفحه

3-5 خلاصه برگه رأی

مصوبه برگه رأی، استدلال‌ها و متن

6 لایحه پیشنهادی CB

11 لایحه پیشنهادی TC

19 لایحه پیشنهادی TT

اطلاعات رأی‌دهنده

ثبت‌کننده-متصدی ثبت کانتی Los Angeles/کارمند کانتی وظیفه اجرای انتخابات شهرداری شهر Los Angeles را بر عهده دارد.

این بروشور فقط شامل اطلاعاتی درباره مصوبه‌های برگه رأی شهرداری برای انتخابات مقدماتی کاندیدا در 2 ژوئن 2026 است.

برای اطلاعات مربوط به انتخابات، مانند مراکز رأی‌گیری، لطفاً با کانتی LA به شماره 815-2666 (800) تماس بگیرید یا از وبسایت آنها به نشانی www.lavote.gov بازدید کنید.

3 صفحه بعد شامل نسخه ساده شده مصوبه‌های برگه رأی شهرداری است. متن کامل هر مصوبه، همراه با اطلاعات دیگر، پس از خلاصه برگه رأی چاپ می‌شود (صفحه فهرست مطالب را مشاهده کنید).

عنوان:

وضع مالیاتهای کسب و کار ماریجوانا بر کسب و کارهای بدون مجوز ماریجوانا.

موضوع:

آیا باید قانونی تصویب شود که مالیات فعلی کسب و کار ماریجوانا شهرداری Los Angeles را برای کسب و کارهای بدون مجوز ماریجوانا وضع کند؟

شرایط:

شهرداری Los Angeles، کسب و کارهای بدون مجوز ماریجوانا را ملزم به پرداخت مالیات کسب و کار نمی کند؛ مالیاتی که بر اساس درآمد ناخالص یک کسب و کار تعیین می شود. در حال حاضر، فقط کسب و کارهای دارای مجوز ماریجوانا ملزم به پرداخت مالیات کسب و کار به شهرداری Los Angeles هستند.

پیشنهاد:

این مصوبه، قانونی را تصویب می کند که همان مالیات بر درآمد ناخالص را برای کسب و کارهای بدون مجوز ماریجوانا وضع می کند که در حال حاضر برای کسب و کارهای دارای مجوز ماریجوانا در شهرداری Los Angeles وضع شده است.

رای مثبت به معنی این است که:

شما خواهان تصویب قانونی هستید تا مالیات کسب و کار ماریجوانای شهرداری Los Angeles، بر مبنای درآمد ناخالص، که در حال حاضر بر کسب و کارهای دارای مجوز اعمال می شود، بر کسب و کارهای بدون مجوز ماریجوانا نیز وضع شود.

رای منفی به معنی این است که:

شما نمی خواهید قانونی تصویب شود که مالیات کسب و کار ماریجوانای شهرداری Los Angeles بر مبنای درآمد ناخالص که در حال حاضر بر کسب و کارهای دارای مجوز اعمال می شود، بر کسب و کارهای بدون مجوز ماریجوانا نیز وضع شود.

متن کامل این مصوبه، از صفحه 8 آغاز می شود.

عنوان:

وضع ماليات اقامت مسافر بر شرکتهای مسافرتی آنلاین.

موضوع:

آيا شهرداري Los Angeles بايد الزامات وصول و گزارش ماليات بر اقامت مسافر (TOT) را براي شرکتهای مسافرتی آنلاین و غيره بهروز کند؟

شرایط:

در حال حاضر، هتلها براي هر مهماني که به مدت 30 روز يا کمتر در اتاق يا فضاي هتل اقامت داشته باشد، TOT را از کل اجاره بها، شامل تمام هزینهها و کارمزدهای خدمات، دريافت و محاسبه ميکنند. شرکتهای مسافرتی آنلاین و غيره با هتلها براي نرخ تخفيفدار يا عمدهفروشی اتاق مذاکره ميکنند. شرکتهای مسافرتی آنلاین و غيره، TOT را بر اساس نرخ اجاره توافقی دريافت ميکنند و نه کل مبلغ دريافتي از مهمان، شامل تمام هزینهها و کارمزدهای خدمات.

پيشنهاد:

اين مصوبه، شرکتهای مسافرتی آنلاین و غيره را ملزم ميکند تا TOT را بر اساس کل مبلغ دريافتي از مهمانان هتل، شامل تمام هزینهها و کارمزدهای خدمات، براي اقامت در يک اتاق هتل، وصول کنند. علاوه بر اين، اين مصوبه الزامات وصول و گزارشدهی را براي همه اپراتورهای هتل و شرکتهای مسافرتی آنلاین و غيره بهروز ميکند.

رای مثبت به معنی این است که:

شما خواهان آن هستيد که شهرداري الزامات مربوط به وصول و گزارشدهی TOT براي شرکتهای مسافرتی آنلاین و غيره را بهروزرسانی کند تا درآمد حاصل از آن صرف خدمات عمومی شهر شود.

رای منفی به معنی این است که:

شما خواهان آن نيستيد که شهرداري الزامات مربوط به وصول و گزارشدهی TOT براي شرکتهای مسافرتی آنلاین و غيره را بهروزرسانی کند تا درآمد حاصل از آن صرف خدمات عمومی شهر شود.

متن کامل اين مصوبه، از صفحه 14 آغاز ميشود.

عنوان:

تأمين بودجه براي خدمات شهرداري از طريق اصلاحاتي در ماليات بر اقامت مسافر.

موضوع:

آيا شهرداري Los Angeles بايد ماليات بر اقامت مسافر (TOT) پرداختي مهمانان هتل را از 14% به 16% تا تاريخ 31 دسامبر، 2028 افزايش دهد و پس از آن به 15% کاهش دهد، و همچنين الزامات مربوط به وصول و گزارشدهي اين ماليات براي شرکتهای مسافرتي آنلاين و غيره را بهروز کند تا درآمد آن صرف خدمات عمومي شهر شود؟

شرایط:

در حال حاضر، براي هر مهماني که به مدت 30 روز يا کمتر در اتاق يا فضاي هتل اقامت داشته باشد، نرخ TOT برابر با 14% کل اجاره، شامل تمام هزينهها و کارمزدهای خدمات است. شرکتهای مسافرتي آنلاين و غيره با هتلها براي نرخ تخفيفدار يا عمدهفروشي اتاق مذاکره ميکنند. شرکتهای مسافرتي آنلاين و غيره، TOT را بر اساس نرخ اجاره توافقي دريافت ميکنند و نه کل مبلغ دريافتي از مهمان، شامل تمام هزينهها و کارمزدهای خدمات.

پيشنهاد:

براي تأمين بودجه خدمات عمومي شهري، اين مصوبه به طور موقت TOT را از 14% به 16% تا 31 دسامبر، 2028 و پس از آن 15% افزايش ميدهد. بعلاوه، اين مصوبه شرکتهای مسافرتي آنلاين و غيره را ملزم ميکند تا TOT را بر اساس کل مبلغ دريافتي از مهمانان، شامل تمام هزينهها و کارمزدهای خدمات براي اقامت در يک اتاق هتل، جمعآوري کنند. اين مصوبه الزامات وصول و گزارشدهي را نيز براي همه اپراتورهای هتل و شرکتهای مسافرتي آنلاين و غيره بهروز ميکند.

رای مثبت به معنی این است که:

شما ميخواهيد شهرداري TOT را براي مهمانان هتل از 14% به 16% تا تاريخ 31 دسامبر، 2028 افزايش و پس از آن به 15% کاهش دهد و همچنين الزامات مربوط به وصول و گزارشدهي اين ماليات براي شرکتهای مسافرتي آنلاين و غيره را بهروز کند تا درآمد آن صرف خدمات عمومي شهر شود.

رای منفي به معنی این است که:

شما نميخواهيد شهرداري TOT را براي مهمانان هتل از 14% به 16% تا تاريخ 31 دسامبر، 2028 افزايش و پس از آن به 15% کاهش دهد و همچنين الزامات مربوط به وصول و گزارشدهي اين ماليات براي شرکتهای مسافرتي آنلاين و غيره را بهروز کند تا درآمد آن صرف خدمات عمومي شهر شود.

متن کامل اين مصوبه، از صفحه 24 آغاز ميشود.

آیا باید مصوبه تصویب شود که مالیات‌های فعلی شهرداری برای کسب و کارهای کانابیس را بر کسب و کارهای بدون مجوز کانابیس با نرخ‌های فعلی (10% بر فروش کانابیس؛ 5% بر فروش کانابیس دارویی؛ 2% بر تولید، کشت یا سایر تجاری‌سازی‌ها؛ 1% بر حمل و نقل، آزمایش یا تحقیق) اعمال کند و سالانه تقریباً 30 تا 35 میلیون دلار درآمد برای انجام خدمات عمومی شهرداری، مانند تعمیرات خیابان/پیاده‌رو، پاسخ اضطراری 911، حفاظت در برابر آتش‌سوزی و پارک‌ها، تا زمان لغو توسط رأی‌دهندگان، ایجاد کند؟

خلاصه بی طرفانه

نوشته: SHARON M. TSO، تحلیل‌گر ارشد قانون‌گذاری

پس از قانونی شدن مصرف تفریحی کانابیس در سطح ایالت در سال 2016 تحت لایحه پیشنهادی 64، رأی‌دهندگان Los Angeles در سال 2017 لایحه پیشنهادی M را تصویب کردند و به شهرداری Los Angeles اختیار دادند تا کسب و کارهای محلی کانابیس را نظارت کند و مالیات وضع کند.

قانون شهرداری Los Angeles، فصل II، ماده 1، بخش‌های 21.51 و 21.52، مالیات‌های تجاری را برای همه کسب و کارهای دارای مجوز کانابیس در شهر مقرر می‌کند. میزان مالیات بر اساس درآمد ناخالص کسب و کار تعیین می‌شود.

در حال حاضر، قانون شهرداری مالیات کسب و کار کانابیس شهر Los Angeles فقط برای کسب و کارهای دارای مجوز وضع می‌شود. نرخ مالیات کانابیس ده درصد از درآمد ناخالص حاصل از فروش کانابیس، پنج درصد از فروش کانابیس دارویی، دو درصد از تولید، کشت یا سایر کاربردهای تجاری و یک درصد هزینه از حمل و نقل، آزمایش یا تحقیق است. این مالیات‌ها شامل کسب و کارهای بدون مجوز کانابیس نمی‌شود.

این مصوبه، قانونی را برای اصلاح قانون شهرداری Los Angeles تصویب می‌کند تا مالیات‌های کسب و کار کانابیس شهرداری Los Angeles را برای کسب و کارهای بدون مجوز کانابیس وضع کند. بنابراین، کسب و کارهای بدون مجوز کانابیس مشمول همان مالیات بر درآمدهای ناخالصی خواهند بود که شهرداری Los Angeles در حال حاضر برای کسب و کارهای دارای مجوز کانابیس وضع می‌کند. درآمدهای مالیاتی حاصل از کانابیس به صندوق عمومی شهرداری واریز شده و برای پشتیبانی از خدمات شهری مورد استفاده قرار خواهد گرفت.

این مصوبه، در صورت تأیید شدن از سوی اکثریت رأی‌دهندگان، قابل اجرا خواهد بود.

بیانیه تأثیر مالی

نوشته: MATTHEW W. SZABO، مأمور اداری شهرداری

این مصوبه، مالیات فعلی کسب و کار کانابیس شهرداری را برای کسب و کارهای بدون مجوز کانابیس با نرخ‌های فعلی اعمال خواهد کرد: 10% از فروش کانابیس 5% از فروش کانابیس دارویی، 2% از تولید یا کشت و 1% از هزینه حمل و نقل یا آزمایش. پیش‌بینی می‌شود این مصوبه سالانه حدود \$30 تا \$35 میلیون درآمد برای شهرداری ایجاد کند. درآمد حاصل به صندوق عمومی واریز می‌شود و برای خدمات عمومی شهری مانند آتش‌نشانی و پلیس، تعمیرات خیابان‌ها و پیاده‌روها، حمل و نقل و سایر اهداف استفاده خواهد

شد. هزینه‌های اداری سالانه برای اقدامات مالیاتی و اجرای مقررات بین \$2.2 میلیون تا \$10.5 میلیون تخمین زده می‌شود. هزینه‌های واقعی به نوع فعالیت‌های اجرایی و میزان تلاش مورد نیاز برای تعطیلی کسب و کارهای بدون مجوز یا الزام آنها به رعایت قوانین مالیاتی و نظارتی بستگی دارد.

قانونی برای اصلاح بخش 21.51 و بخش 21.52 از ماده 1 از فصل II اساس نامه شهرداری Los Angeles به منظور اعمال مالیات‌های موجود شهرداری بر درآمد ناخالص حاصل از فعالیت‌های مربوط به ماریجوانا نسبت به کسب‌وکارهای ماریجوانا فاقد مجوز. (تغییرات در متن اساس نامه شهرداری به این صورت نشان داده می‌شوند که زیر عبارتی که افزوده شده‌اند خط کشیده شده است و عبارات حذف‌شده به صورت خط‌خورده نمایش داده شده‌اند.)

از آنجایی که، به منظور محافظت از عموم مردم و مصرف‌کنندگان ماریجوانا پزشکی و غیرپزشکی، و کاهش تأثیرات ثانویه منفی بر جوامع شهری، شهرداری یک سیستم جامع نظارتی و اجرایی ماریجوانا را تصویب کرد که در تاریخ 7 مارس 2017 به تصویب رأی‌دهندگان شهر Los Angeles رسید و در لایحه پیشنهادی M گنجانده شد؛

از آنجایی که، لایحه پیشنهادی M همچنین یک نظام مالیاتی جدید بر درآمدهای ناخالص، با نرخ‌های مختلف، برای کسب‌وکارهای دارای مجوز ماریجوانا که در تجاری‌سازی ماریجوانا غیرپزشکی و پزشکی، از جمله محصولات و خدمات مشتق شده از آنها، فعالیت می‌کنند، وضع کرد؛

از آنجایی که، از زمان وضع لایحه پیشنهادی M، اعمال مالیات بر کسب‌وکارهای تجاری دارای مجوز ماریجوانا موجب ایجاد انگیزه برای کسب‌وکارهای ماریجوانا فاقد مجوز شده است تا فعالیت نموده و از قانونی‌سازی ماریجوانا تفریحی منفعت تجاری قابل‌توجهی تحصیل کنند، بدون آنکه همانند کسب‌وکارهای دارای مجوز ماریجوانا، کلیه مالیات‌های شهرداری مربوط به کسب‌وکارها را وصول و پرداخت نمایند؛ و

از آنجایی که، شهرداری مایل است اطمینان حاصل نماید که کسب‌وکارهای فاقد مجوز مشمول همان مالیات اعمال‌شده بر متصدیان دارای مجوز باشند و برابری مالیاتی میان کسب‌وکارها را در بازار ماریجوانا برقرار سازد.

بنابراین در حال حاضر،

مردم شهر LOS ANGELES

مقدر به شرح زیر هستند:

بخش 1. بند فرعی (9) از بخش فرعی (a) از بخش 21.51 ماده 1، فصل II اساس نامه شهرداری Los Angeles در مورد مالیات بر کسب‌وکارهای ماریجوانا به شرح زیر اصلاح می‌شود:

9. «حمل‌ونقل» به معنای انتقال ماریجوانا و/یا فرآورده‌های ماریجوانا از محل یک شخص دارای مجوز به محل شخص دیگری است.

بخش 2. بخش فرعی (b) از بخش 21.51 ماده 1، فصل II اساس نامه شهرداری Los Angeles در مورد مالیات بر کسب‌وکارهای ماریجوانا به شرح زیر اصلاح می‌شود:

(b) برای اهداف این بخش، مالیات تجاری که باید وضع شود به شرح زیر است:

1. هر شخص دارای مجوز که به فعالیت تجاری فروش در زمینه ماریجوانا و/یا فرآورده‌های ماریجوانا اشتغال دارد، مکلف است بابت هر \$1,000.00 از درآمد ناخالص یا هر بخش از آن، مبلغ \$100.00 مالیات کسب‌وکار پرداخت نماید. فروش ماریجوانا پزشکی مطابق مقررات مندرج در بخش 21.52 این ماده مشمول مالیات خواهد بود.

2. هر شخص دارای مجوز که به فعالیت تجاری حمل‌ونقل ماریجوانا و/یا فرآورده‌های ماریجوانا اشتغال دارد، مکلف است بابت هر \$1,000.00 از درآمد ناخالص یا هر بخش از آن، مبلغ \$10.00 مالیات کسب‌وکار پرداخت نماید.

3. هر شخص ~~دارای مجوز~~ که به فعالیت تجاری آزمایش ماریجوانا و/یا فرآورده‌های ماریجوانا اشتغال دارد، مکلف است بابت هر \$1,000.00 از درآمد ناخالص یا هر بخش از آن، مبلغ \$10.00 مالیات کسب‌وکار پرداخت نماید.

4. هر شخص ~~دارای مجوز~~ که به فعالیت تجاری پژوهش در زمینه ماریجوانا و/یا فرآورده‌های ماریجوانا اشتغال دارد، مکلف است بابت هر \$1,000.00 از درآمد ناخالص یا هر بخش از آن، مبلغ \$10.00 مالیات کسب‌وکار پرداخت نماید.

5. هر شخص ~~دارای مجوز~~ که به فعالیت تجاری تولید یا کشت ماریجوانا و/یا فرآورده‌های ماریجوانا اشتغال دارد، مکلف است بابت هر \$1,000.00 از درآمد ناخالص یا هر بخش از آن، مبلغ \$20.00 مالیات کسب‌وکار پرداخت نماید.

6. هر شخص ~~دارای مجوز~~ که به فعالیت تجاری مرتبط با تجاری‌سازی ماریجوانا و/یا فرآورده‌های ماریجوانا اشتغال دارد و مشمول مالیات مشخصی طبق این بخش نباشد، مکلف است بابت هر \$1,000.00 از درآمد ناخالص یا هر بخش از آن، مبلغ \$20.00 مالیات کسب‌وکار پرداخت نماید.

بخش 3. بخش فرعی (d) از بخش 21.51 ماده 1، فصل II اساس نامه شهرداری Los Angeles در مورد مالیات بر کسب‌وکارهای ماریجوانا به شرح زیر اصلاح می‌شود:

(d) کلیه مالیات‌های کسب‌وکار، از تاریخ 1 ژوئیه 2018، مطابق مقررات مندرج در بخش (b) 21.04 این ماده، به‌صورت فصلی سررسید شده و قابل پرداخت خواهند بود که این امر شامل هرگونه مالیات متعلقه از تاریخ 1 ژانویه 2018 نیز می‌باشد، از تاریخ 1 ژوئیه 2019، این مالیات‌ها مطابق مقررات مندرج در بخش (c) 21.04 این ماده، به‌صورت ماهانه سررسید شده و قابل پرداخت خواهند بود. این مالیات‌های کسب‌وکار بدون توجه به اینکه شخص دارای مجوز صادره باشد یا بدون مجوز فعالیت نماید، قابل پرداخت خواهند بود.

بخش 4. بخش فرعی (f) از بخش 21.51 ماده 1، فصل II اساس نامه شهرداری Los Angeles در مورد مالیات بر کسب‌وکارهای ماریجوانا به شرح زیر اصلاح می‌شود:

(f) مدیر امور مالی می‌تواند، مطابق مقررات مندرج در بخش (h) 21.15 این ماده، هنگام صدور گواهی ثبت مالیات کسب‌وکار موضوع بخش 21.08 این ماده برای شخص مشمول این بخش، الزامات یا شرایط تکمیلی مقرر نماید که این الزامات ممکن است شامل اقرارنامه رعایت مقررات و/یا ارائه مدرک مجوز باشد یا نباشد. هر شخصی که در هر اقرارنامه الزامی موضوع این بخش، اظهارات خلاف واقع یا نادرست ارائه نماید، مجرم شناخته می‌شود.

بخش 5. بخش فرعی (b) از بخش 21.52 از ماده 1، فصل II اساس نامه شهرداری Los Angeles در مورد مالیات بر کسب‌وکارهای ماریجوانا پزشکی به شرح زیر اصلاح می‌شود:

(b) برای اهداف این بخش، مالیات تجاری که باید وضع شود به شرح زیر است:

1. هر شخص ~~دارای مجوز~~ که به فعالیت تجاری فروش ماریجوانا پزشکی اشتغال دارد، مکلف است بابت هر \$1,000.00 از درآمد ناخالص یا هر بخش از آن، مبلغ \$50.00 مالیات کسب‌وکار پرداخت نماید.

بخش 6. بخش فرعی (d) از بخش 21.52 از ماده 1، فصل II قانون شهرداری Los Angeles در مورد مالیات بر کسب‌وکارهای ماریجوانا پزشکی به شرح زیر اصلاح می‌شود:

(d) کلیه مالیات‌های کسب‌وکار، از تاریخ 1 ژوئیه 2018، مطابق مقررات مندرج در بخش (b) 21.04 این ماده، به‌صورت فصلی سررسید شده و قابل پرداخت خواهند بود که این امر شامل هرگونه مالیات متعلقه از تاریخ 1 ژانویه 2018 نیز می‌باشد، از تاریخ 1 ژوئیه 2019، این

مالیات‌ها مطابق مقررات مندرج در بخش (c) 21.04 این ماده، به‌صورت ماهانه سررسید شده و قابل پرداخت خواهند بود. این مالیات‌های کسب‌وکار بدون توجه به اینکه شخص دارای مجوز صادره باشد یا بدون مجوز فعالیت نماید، قابل پرداخت خواهند بود.

بخش 7. بخش فرعی (f) از بخش 21.52 از ماده 1، فصل II قانون شهرداری Los Angeles در مورد مالیات بر کسب‌وکارهای ماریجوانا پزشکی به شرح زیر اصلاح می‌شود:

(f) مدیر امور مالی می‌تواند، مطابق مقررات مندرج در بخش 21.15(h) این ماده، هنگام صدور گواهی ثبت مالیات کسب‌وکار موضوع بخش 21.08 این ماده برای شخص مشمول این بخش، الزامات یا شرایط تکمیلی مقرر نماید که این الزامات ممکن است شامل اقرارنامه رعایت مقررات و/یا ارائه مدرک مجوز باشد یا نباشد. هر شخصی که در هر اقرارنامه الزامی موضوع این بخش، اظهارات خلاف واقع یا نادرست ارائه نماید، مجرم شناخته می‌شود.

بخش 8. ارجاع به رأی‌دهندگان. این قانون جهت تصویب به رأی‌دهندگان شهر ارجاع می‌گردد. چنانچه این قانون با اکثریت آرای مأخوذه به تصویب برسد، قانون مزبور وضع شده تلقی گردیده و بخش‌های مربوطه که در اینجا تصریح شده‌اند، از آن پس جزء لاینفک اساس نامه شهرداری Los Angeles محسوب خواهند شد.

بخش 9. اصلاحات. شورای شهر می‌تواند هر یک از مفاد این قانون را اصلاح نماید، لیکن هرگونه اصلاحیه که منجر به وضع، تمدید یا افزایش مالیات گردد، مستلزم تصویب رأی‌دهندگان خواهد بود.

بخش 10. قابلیت تفکیک‌پذیری. چنانچه هر بخش، بخش فرعی، بند، جمله، عبارت یا نحوه اعمال این قانون یا هر قسمت از آن، توسط هر دادگاه یا مرجع دارای صلاحیت، مغایر قانون اساسی یا غیرمعتبر تشخیص داده شود، سایر بخش‌ها، بخش‌های فرعی، بندها، جملات، عبارات، قسمت‌ها یا نحوه‌های اعمال این قانون به قوت و اثر کامل خود باقی خواهند ماند، و بدین منظور، مقررات این قانون قابل تفکیک می‌باشند. علاوه بر این، رأی‌دهندگان اعلام می‌دارند کلیه بخش‌ها، بخش‌های فرعی، بندها، جملات، عبارات، قسمت‌ها و نحوه‌های اعمال این قانون را بدون توجه به بخش، بخش فرعی، بند، جمله، عبارت، قسمت یا نحوه اعمالی که خلاف قانون اساسی یا غیرمعتبر اعلام شده است، تصویب می‌کردند.

آیا باید مصوبه‌ی برای به‌روز رسانی مالیات اقامت مسافر شهرداری، که توسط مهمانان هتل و اقامتگاه‌ها پرداخت می‌شود، تصویب شود تا شرکت‌های مسافرتی آنلاین و سایر شرکت‌های مسافرتی را ملزم به جمع‌آوری و پرداخت این مالیات کند (نرخ فعلی 14% است)؛ مالیاتی که سالانه تقریباً 5 میلیون دلار درآمد برای انجام خدمات عمومی شهرداری، مانند تعمیرات خیابان‌ها و پیاده‌روها، پاسخگویی اضطراری 911، حفاظت در برابر آتش‌سوزی و پارک‌ها، تا زمان لغو آن توسط رأی‌دهندگان، ایجاد می‌کند؟

خلاصه بی طرفانه

نوشته: SHARON M. TSO، تحلیل‌گر ارشد قانون‌گذاری

قانون شهرداری شهر Los Angeles (LAMC) فصل II، ماده 1.7، دستورالعمل‌هایی را برای مالیات اقامت مسافر (TOT) شهرداری ارائه می‌دهد؛ مالیاتی که هر مهمان با اقامت به مدت 30 روز متوالی یا کمتر در یک اتاق یا فضای هتل پرداخت می‌کند. مبلغ TOT فعلی، 14 درصد از کل اجاره بهای پرداختی مهمان، شامل تمام هزینه‌ها و کارمزدهای خدمات است.

آژانس‌های مسافرتی آنلاین، پلتفرم‌ها، شرکت‌ها و سایر واسطه‌های مشابه، با هتل‌ها بر سر نرخ‌های تخفیفی یا عمده برای اتاق‌ها مذاکره می‌کنند و سپس با افزودن کارمزدها و هزینه‌های خدماتی، مبلغ بیشتری از مهمانان بابت حق استفاده از اتاق دریافت می‌کنند. این هزینه‌های اضافی و هزینه‌های خدمات خارج از محدوده دستورالعمل‌های فعلی TOT هستند. LAMC مقرراتی را برای هتل‌ها و نهادهای هتلداری آنلاین تعیین می‌کند تا TOT را بر اساس هزینه اولیه توافقی اتاق واریز کنند، نه اینکه TOT را بر اساس اجاره واقعی دریافت شده از مهمان برای اقامت در اتاق، شامل تمام هزینه‌ها و کارمزدهای خدمات اضافه شده شرکت‌های مسافرتی آنلاین، واریز کنند.

این مصوبه، قانون LAMC را اصلاح می‌کند تا تعریف اجاره بها را برای محاسبه TOT به عنوان کل مبلغ پرداختی مهمان، شامل هزینه‌ها و کارمزدهای خدمات زیر، به‌روز کند:

- نرخ تخفیفی اتاق - کل مبلغی که هتل برای اقامت در یک اتاق از شرکت مسافرتی آنلاین، آژانس رزروکننده یا فروشنده مجدد اتاق دریافت می‌کند؛
- کارمزد تسهیل - مبلغی که معادل تفاوت میان نرخ اعلامی اتاق و نرخ تخفیفی اتاق، در صورت وجود، است؛
- هزینه‌های تراکنش، هزینه‌های خدمات، هزینه‌های رزرو، هزینه‌های پردازش، افزایش قیمت خرده‌فروشی، کمیسیون‌ها، هزینه‌های لغو و کاهش تعهد، و ارزیابی‌های بازاریابی گردشگری California؛
- پیش‌پرداخت رزرو و سایر ودیعه‌های اجاره که استرداد نمی‌شوند؛
- هزینه‌هایی که برای اقامت یا خدمات دریافت می‌شود؛
- ثمن یا ارزشی که فروشنده از یک برنامه جایزه یا پاداش دریافت می‌کند؛ و
- هرگونه هزینه دیگری که به طور معقول به اجاره مربوط می‌شود و بخشی از بسته سفر باشد.

علاوه بر این، این مصوبه الزامات وصول مالیات را برای همه اپراتورهای یک هتل به‌روز می‌کند و الزامات گزارش‌دهی را در رابطه با آژانس‌های مسافرتی آنلاین، شرکت‌ها، پلتفرم‌ها و سایر واسطه‌های مشابه اضافه می‌کند. درآمد حاصل از TOT که به موجب این مصوبه وصول می‌شود، به صندوق عمومی شهرداری واریز شده و برای پشتیبانی از خدمات شهری، مانند تعمیرات خیابان‌ها و پیاده‌روها و حفاظت در برابر آتش‌سوزی، استفاده خواهد شد.

یک مصوبه برگه رأی جداگانه، اصلاحیه‌های مشابهی را در مورد تعریف اجاره بها در قانون TOT شهرداری در LAMC اعمال می‌کند. این مصوبه برگه رأی شامل مفادی است که مقرر می‌دارد این مصوبه تکمیلی است و با مصوبه دیگر TOT در تضاد نیست. این مفاد بیان می‌کند که اگر هر دو مصوبه به تأیید اکثریت آرا برسند، تمام مفاد هر دو مصوبه لازم‌الاجرا و معتبر خواهند بود.

این مصوبه، در صورت تأیید شدن از سوی اکثریت رأی‌دهندگان، قابل اجرا خواهد بود.

بیانیه تأثیر مالی

نوشته: MATTHEW W. SZABO، مأمور اداری شهرداری

این مصوبه، مالیات اقامت مسافر (TOT) شهرداری را به‌روز می‌کند تا خلأ قانونی مربوط به شرکت‌های مسافرتی آنلاین را رفع نماید. این مصوبه، شرکت‌های مسافرتی آنلاین را ملزم می‌کند تا TOT مربوط به تمام هزینه‌های خدمات و هزینه‌های اعمال شده هنگام رزرو اتاق هتل را اخذ و واریز کنند. این مصوبه تأثیری بر نرخ فعلی TOT ندارد. پیش‌بینی می‌شود این مصوبه سالانه حدود \$5 میلیون درآمد برای شهرداری ایجاد کند. درآمد حاصل به صندوق عمومی واریز می‌شود و برای خدمات عمومی شهری مانند آتش‌نشانی و پلیس، تعمیرات خیابان‌ها و پیاده‌روها، حمل و نقل و سایر اهداف استفاده خواهد شد. پیش‌بینی نمی‌شود که این مصوبه هزینه اضافی برای شهرداری داشته باشد.

استدلال موافق طرح TC

طرح TC تضمین می‌کند که شهرداری Los Angeles در آمدی را که از قبل طلبکار است، وصول کند و سیستم مالیات بر اقامت مسافر (TOT) را مطابق با شیوه‌های امروزی سفر و رزرو به‌روز کند. در حال حاضر، خلاهای قانونی به برخی از شرکت‌های مسافرتی آنلاین اجازه می‌دهد تا مالیات را تنها بر اساس نرخ عمده‌فروشی تخفیف‌داری که به هتل‌ها پرداخت می‌کنند، به جای قیمت کامل پرداختی مهمانان، پرداخت کنند. بدین ترتیب شهرداری در آمدی را که باید صرف خدمات عمومی حیاتی کند، از دست می‌دهد.

این مصوبه مالیات جدیدی وضع نمی‌کند، بلکه خلاهای قانونی را می‌بندد و قوانین منسوخ را به‌روز می‌کند تا سیستم طبق برنامه عمل کند. این مصوبه با الزام شرکت‌ها و پلتفرم‌های مسافرتی آنلاین به اخذ و پرداخت و TOT از کل مبلغ پرداختی مشتریان و با شفاف‌سازی اینکه کدام هزینه‌های مربوط به هتل مشمول مالیات هستند، شکاف‌های قدیمی در قانون را پر می‌کند و وصول مالیات منصفانه و مداوم را در سراسر صنعت اقامتگاهی تضمین می‌کند.

درآمد حاصل از این امر به تأمین بودجه خدمات ضروری مانند واکنش اضطراری، نگهداری زیرساخت‌ها و سرمایه‌گذاری‌های محله که ساکنان هر روز به آنها متکی هستند، کمک می‌کند. نکته مهم این است که این مالیات را گردشگرانی پرداخت می‌کنند که در هتل‌ها یا اقامتگاه‌های کوتاه‌مدت اقامت دارند نه ساکنان Los Angeles.

رای بله به طرح TC، عدالت، پاسخگویی و تأمین بودجه پایدار را برای خدماتی تضمین می‌کند که Los Angeles را اداره می‌کنند.

افراد امضاء کننده استدلال در تأیید طرح TC

DOANE LIU
مدیر کل گردشگری شهرداری
City of LA

BOB BLUMENFIELD
عضو شورای شهر، ناحیه 3
City of LA

TIM MCOSKER
عضو شورای شهر، ناحیه 15
City of LA

EUNISSES HERNANDEZ
عضو شورای شهر، ناحیه 1
City of LA

MATT SZABO
مسئول اداری شهرستان
City of LA

هیچ استدلالی بر علیه این مصوبه ارسال نشده بود.

استدلال‌های مندرج در این صفحه نظرات مؤلفان است و صحت آن‌ها از سوی هیچ نهاد شهرداری بررسی نشده است

قانونی برای اصلاح بخش‌هایی از ماده 1.7 فصل II قوانین شهرداری Los Angeles به این منظور که آژانس‌های مسافرتی آنلاین، شرکت‌ها و پلتفرم‌ها را ملزم به وصول و واریز مالیات بر اقامت موقت شهر Los Angeles وضع شده بر روی تمام هزینه‌ها و کارمزدهای دریافتی برای اتاق هتل کند. (تغییرات در متن اساس نامه شهرداری به این صورت نشان داده می‌شوند که زیر عباراتی که افزوده شده‌اند خط کشیده شده است و عبارات حذف‌شده به صورت خط‌خورده نمایش داده شده‌اند.)

نظر به اینکه، قوانین شهرداری Los Angeles، مالیات اقامت مسافر (TOT) شهر را تعیین می‌کند، طبق تعریف قانون TOT، مالیات پرداختی شخصی است که اتاق یا فضایی را در هتل اشغال می‌کند؛

نظر به اینکه، دفتر دارایی گزارش‌هایی را منتشر کرده است که به تحلیل کسری وصول TOT می‌پردازد که هنگام رزرو اتاق‌های هتل از طریق شرکت‌های مسافرتی آنلاین ایجاد می‌شود (به پرونده‌های شماره 23-0318 و 24-1456 شورا مراجعه کنید)؛

نظر به اینکه، همانطور که در گزارش‌های دفتر دارایی تحلیل شده است، مدل کسب‌وکار مورد استفاده شرکت‌های مسافرتی آنلاین، که در آن شرکت مسافرتی آنلاین برای اتاق‌های هتل نرخ تخفیف‌دار یا عمده‌فروشی مذاکره می‌کند اما سپس مبلغ بالاتری را برای حق اشغال اتاق از مشتری دریافت می‌کند، منجر به هزینه‌های مربوط به اتاق می‌شود که خارج از محدوده TOT فعلی است؛

نظر به اینکه، مدیر اداری شهرداری گزارشی منتشر کرده است که در آن به مزایای مالی بوجه عملیاتی عمومی شهر در رسیدگی به این اختلاف وصول TOT ناشی از تفاوت مبلغ بین نرخ‌های عمده‌فروشی یا تخفیف‌دار پرداختی شرکت‌های مسافرتی آنلاین و مبلغ پرداختی مهمانان هتل بابت هزینه اتاق‌های هتل از طریق یک شرکت مسافرتی آنلاین، اشاره شده است.

نظر به اینکه، این مصوبه برگه رأی در صورت تصویب توسط رأی‌دهندگان، قانون فعلی TOT شهرداری را به‌روز می‌کند تا به کمبود وصول ناشی از فعالیت تجاری شرکت‌های مسافرتی آنلاین رسیدگی کند.

بنابراین در حال حاضر،

مردم شهر LOS ANGELES

به شرح زیر مقرر می‌دارند:

بخش 1. بند اول بخش 21.7.2 ماده 1.7، فصل II قانون شهرداری Los Angeles به شرح زیر اصلاح می‌شود:

به جز مواردی که متن خلاف آن را ایجاب کند، تعاریف ارائه شده در این بخش، ساختار این مقاله را تعیین می‌کنند. تعاریف به‌گونه‌ای در نظر گرفته شده‌اند که به‌طور موسع تفسیر شوند و به نفع اعمال، وصول و پرداخت مالیات موضوع این ماده باشند.

بخش 2. بخش فرعی (e) بخش 21.7.2 ماده 1.7، فصل II قانون شهرداری Los Angeles به شرح زیر اصلاح می‌شود:

(e) اجاره بها. «اجاره بها» به معنای ثمن معامله‌ای است که برای اشغال فضا در یک هتل مطالبه می‌شود، خواه دریافت شده باشد یا نشده باشد، و دارای ارزش پولی است، اعم از اینکه به‌صورت وجه نقد، کالا، کار یا به هر شکل دیگری از جمله تمامی دریافتی‌ها، وجوه نقد،

اعتبارات، اموال و خدمات از هر نوع و ماهیت، بدون هرگونه کسر یا استثنا دریافت شود؛ و شامل اما نه محدود به موارد زیر می‌شود: هیچ‌یک از مفاد این تعریف نباید چنین تفسیر شود که اجار می‌ها به‌طور مستقیم یا غیرمستقیم برای اشغال فضای یک هتل مطالبه شده است، در صورتی که آن فضا از سوی متصدی به‌صورت رایگان و به‌عنوان هدیه یا مهمان‌نوازی در اختیار مهمان قرار گرفته باشد و هیچ‌گونه تمنی از شخص دیگری مطالبه یا دریافت نشده باشد.

1. نرخ تخفیفی اتاق و کار مزد تسهیل؛

2. هزینه‌های ترانزیت، هزینه‌های خدمات، هزینه‌های رزرو، هزینه‌های پردازش، افزایش قیمت خرده‌فروشی، کمپسیون‌ها، هزینه‌های لغو و کاهش تعهد، و ارزیابی‌های بازاریابی گردشگری California؛

3. بیش‌پرداخت رزرو و سایر ودیعه‌های اجاره که استرداد نمی‌شوند؛

4. هزینه‌هایی که برای اقلام یا خدمات وضع می‌شود، شامل، اما نه محدود به، هزینه‌های میزبان، وسایل، لوازم، ملحفه، حوله، گاو صندوق‌های غیر سکه‌ای؛ استفاده یا دسترسی به آسیا یا مرکز تناسب اندام؛ استفاده یا دسترسی به نفر جگه (که معمولاً به عنوان هزینه‌های نفر جگه یا مقصد شناخته می‌شود)؛ دسترسی یا استفاده از اینترنت، تلویزیون و تلفن؛ خدمات تمیزکاری یا نظافت اتاق؛ نگهداری حیوانات خانگی، هزینه‌های حیوانات خانگی یا نظافت مربوط به حیوانات خانگی؛ مهمانان/مسافران اضافی؛ و/یا اقامت نپروز، یا ورود یا خروج زود هنگام یا دیر هنگام؛

5. ثمن یا ارزشی که متصدی از برنامه جایزه یا پاداش دریافت می‌کند، شامل باز خرید امتیازهای پاداش، مشوق‌ها یا پاداش‌های اعطایی؛ و

6. هرگونه هزینه دیگری که منطقاً به اجاره مربوط می‌شود و بخشی از بسته سفر باشد.

هیچ‌یک از مفاد این تعریف نباید چنین تفسیر شود که اجار می‌ها به‌طور مستقیم یا غیرمستقیم برای اشغال فضای یک هتل مطالبه شده است، در صورتی که آن فضا از سوی متصدی به‌صورت رایگان و به‌عنوان هدیه یا مهمان‌نوازی در اختیار مهمان قرار گرفته باشد و هیچ‌گونه تمنی از شخص دیگری مطالبه یا دریافت نشده باشد.

بخش 3. بخش فرعی (f) بخش 21.7.2 ماده 1.7، فصل 11 قانون شهرداری Los Angeles به شرح زیر اصلاح می‌شود:

(f) متصدی. «متصدی» یعنی هر شخصی که متصدی اصلی یا متصدی ثانویه است. شخصی که یا مالک هتل است یا هر شخص دیگری که حق اجاره دادن اتاق‌های هتل را دارد. چه در مقام مالک، مستاجر، رهن‌گیرنده، دارنده مجوز یا هر مقام دیگری. مالک یا صاحب امتیازی که مسئولیت اصلی اداره هتل را بر عهده دارد، به‌عنوان متصدی اصلی تلقی می‌شود. اگر متصدی اصلی وظایف خود را، به‌طور کامل یا جزئی، از طریق یک نماینده مدیریت، یک نماینده رزرو، یک فروشنده اتاق یا نماینده فروش اتاق، یا هر نماینده یا طرف قرارداد دیگری، از جمله اما نه محدود به پلتفرم‌های میزبانی طبق تعریف 12.03 این قانون، فرستندگان آنلاین اتاق، نمایندگان فروش آنلاین اتاق و اژانس‌های مسافرتی آنلاین، از هر نوع یا شخصیتی غیر از یک کارمند، انجام دهد یا واگذار کند، این افراد به‌عنوان متصدی‌های ثانویه تلقی می‌شوند.

متصدی ثانویه برای اهداف این ماده، متصدی تلقی می‌شود همان وظایف و مسئولیت‌های متصدی اصلی را خواهد داشت، از جمله، اما نه محدود به، وصول واریز کل مبلغ مالیات بدهی طبق مفاد این ماده به شهرداری. متصدی ثانویه می‌تواند با ارائه کل مبلغ

مالیات قابل پرداخت طبق این ماده، به همراه کسر مالیات‌های پرداختی به هر متصدی دیگر، چه مستقیماً به مدیر مالی و چه از طریق متصدی اصلی، تعهدات خود را طبق مفاد این ماده انجام دهد.

رعایت مفاد این ماده از سوی هر یک از متصدی اصلی یا متصدی ثانویه، به منزله رعایت آن از سوی هر دو تلقی خواهد شد و هیچ‌یک از مقررات این ماده نباید به‌گونه‌ای تفسیر شود که مستلزم پرداخت و/یا واریز هر مبلغی بیش از کل مبلغ مالیات متعلق به مسافر باشد.

بخش 4. بخش‌های فرعی جدید (g) تا (n) به بخش 21.7.2 ماده 1.7، فصل II قانون شهرداری Los Angeles به شرح زیر اضافه می‌شوند:

(g) کار مزد تسهیل. «کار مزد تسهیل» به مبلغی اطلاق می‌شود که معادل تفاوت میان نرخ اعلامی اتاق و نرخ تخفیفی اتاق، در صورت وجود، است.

(h) واسطه. «واسطه» به هر شخصی اطلاق می‌شود که به طور مستقیم یا غیر مستقیم (i) اقامت در هتل را تسهیل می‌کند، و (ii) در رابطه با چنین اقامتی، اجار بها مطالبه، وصول یا دریافت می‌کند، که می‌تواند شامل، اما نه محدود به، هزینه تسهیل باشد. واسطه، بدون محدودیت، شامل یک آژانس مسافرتی یا رزرو، پلتفرم میزبانی طبق تعریف بخش 12.22 A.32 این قانون، فروشنده یا نماینده فروش اتاق، یک فروشنده یا نماینده فروش اتاق آنلاین و یک آژانس مسافرتی آنلاین یا شرکت از هر نوع یا ماهیتی می‌شود.

(i) اقامت در هتل را تسهیل می‌کند. «تسهیل اقامت در هتل» به معنای واسطه‌گری، هماهنگی یا به هر طریق دیگری ترتیب دادن خرید، فروش یا حق اقامت در هتل توسط عموم (مشتری) است.

(j) نرخ تخفیفی اتاق. «نرخ تخفیفی اتاق» به کل مبلغی گفته می‌شود که متصدی برای اقامت در هتل اجاره‌ای از متصدی ثانویه دریافت می‌کند.

(k) نرخ اعلامی اتاق. «نرخ اعلامی اتاق» به کل مبلغی اطلاق می‌شود که توسط یک واسطه از یک مسافر دریافت می‌شود، از جمله هرگونه کارمزد یا هزینه‌ای که در رابطه با فروش قبل از کسر مالیات اعمال می‌شود.

(l) بسته سفر. «بسته سفر» به اقامتی اطلاق می‌شود که همراه با یک یا چند مؤلفه جداگانه دیگر، مانند حمل‌ونقل هوایی، اجاره خودرو یا موارد مشابه، به‌صورت تجمیعی عرضه شده و در قبال یک قیمت خرده‌فروشی واحد محاسبه و دریافت می‌شود.

(m) متصدی ثانویه. «متصدی ثانویه» به هر شخصی اطلاق می‌شود که نماینده مدیر بیت، نماینده رزرو، فروشنده اتاق یا نماینده فروش اتاق، دلال، واسطه یا هر نماینده یا طرف قرارداد دیگری باشد، شامل اما نه محدود به یک پلتفرم میزبانی طبق تعریف مندرج در بخش 12.22 A.32 این قانون، فروشنده اتاق آنلاین، نماینده فروش اتاق آنلاین و آژانس مسافرتی آنلاین، از هر نوع یا شخصیتی که متصدی اصلی هر یک از وظایف خود را، به طور کامل یا جزئی، به غیر از یک کارمند، به او واگذار می‌کند.

(n) متصدی اصلی. «متصدی اصلی» به هر شخصی اطلاق می‌شود که حق اجاره اتاق در هتل را دارد، چه در جایگاه مالک، مستاجر، رهن‌گیرنده، دارنده مجوز یا هر عنوان دیگری و کسی است که مسئولیت اصلی اداره هتل را بر عهده دارد.

بخش 5. بخش 21.7.5 ماده 1.7، فصل II قانون شهرداری Los Angeles به شرح زیر اصلاح

بخش 21.7.5. وظایف متصدی.

هر متصدی باید مالیات وضع شده موضوع این ماده را به همان میزان و همزمان با دریافت اجازه از هر مسافر، وصول کند. مبلغ مالیات باید جدا از مبلغ اجازه بها ذکر شود و هر مسافر باید رسید پرداخت را از متصدی دریافت کند. هیچ متصدی هیچ مجاز نیست به هیچ نحو، اعم از مستقیم یا غیرمستقیم، آگهی دهد یا اعلام کند که مالیات یا هر بخشی از آن را خود تقبل یا مستهلک خواهد کرد، یا اینکه مالیات به اجار بها افزوده نخواهد شد، یا در صورت افزوده شدن، هر بخشی از آن مسترد خواهد گردید؛ مگر به ترتیبی که در این اصلاحیه مقرر شده است. متصدی ثانویه می‌تواند با ارائه کل مبلغ مالیات قابل پرداخت طبق این ماده، به همراه کسر مالیات‌های پرداختی به متصدی مربوطه، چه مستقیماً به مدیر مالی و چه از طریق متصدی مربوطه، تعهدات خود را طبق مفاد این ماده انجام دهد. رعایت مفاد این ماده از سوی هر یک از متصدی اصلی یا متصدی ثانویه، به منزله رعایت آن از سوی هر دو در رابطه با تعهد مالیاتی مقرر تلقی خواهد شد و هیچ‌یک از مقررات این ماده نباید به‌گونه‌ای تفسیر شود که مستلزم پرداخت و/یا واریز هر مبلغی بیش از کل مبلغ مالیات متعلق به شخص ساکن موقت باشد.

بخش 6. بند اول بخش 21.7.7 ماده 1.7، فصل II قانون شهرداری Los Angeles به شرح زیر اصلاح می‌شود:

هر یک از متصدیان موظف است، در روز 25م هر ماه تقویمی یا قبل از آن، صورت‌حساب کل اجار بهای مطالبه‌شده و دریافتی و میزان مالیات وصول‌شده برای اقامت مسافر در طول ماه تقویمی قبل را به مدیر امور مالی ارائه دهد، که شامل صورت‌حساب مبلغ اجازه دریافتی از هر متصدی ثانویه برای ماه تقویمی قبل، تا حدی مقرر می‌شود. در زمان ارائه اظهارنامه، کل مبلغ مالیات وصول شده و مالیات وصول نشده اما ملزم به وصول، به مدیر امور مالی ارسال می‌شود. به استثنای موارد مقرر در بخش 21.7.8، متصدی ملزم نخواهد بود هیچ مبلغی از مالیات را که از شخص مسافر وصول نشده و قانوناً نیز تکلیفی به وصول آن وجود نداشته است، به مدیر امور مالی واریز نماید. کلیه مالیات‌هایی که به موجب این ماده توسط متصدیان وصول شده یا مکلف به وصول آن هستند، تا زمان پرداخت به شهرداری، به‌عنوان امانت و به حساب شهرداری نگهداری خواهد شد. کل مبلغ مالیات متعلقه موضوع این ماده، خواه وصول شده باشد یا وصول نشده ولی بدهکار باشد، به‌عنوان دینی تلقی می‌شود که از سوی متصدی به شهرداری بدهکار است و صرفاً با پرداخت آن به شهرداری بری‌الذمه خواهد شد.

بخش 7. ارجاع به رأی‌دهندگان. این قانون جهت تصویب به رأی‌دهندگان شهر ارجاع می‌گردد. چنانچه این قانون با اکثریت آرای مأخوذه به تصویب برسد، قانون مزبور وضع شده تلقی گردیده و بخش‌های مربوطه که در اینجا تصریح شده‌اند، از آن پس جزء لاینفک اساس نامه شهرداری Los Angeles محسوب خواهند شد.

بخش 8. اصلاحات. شورا می‌تواند هر یک از مفاد این قانون را اصلاح نماید، لیکن هرگونه اصلاحیه که منجر به وضع، تعدیل یا افزایش مالیات گردد، مستلزم تصویب رأی‌دهندگان خواهد بود.

بخش 9. قابلیت تفکیک‌پذیری. چنانچه هر بخش، بخش فرعی، بند، جمله، عبارت یا نحوه اعمال این قانون یا هر قسمت از آن، توسط هر دادگاه یا مرجع دارای صلاحیت، مغایر قانون اساسی یا غیرمعتبر تشخیص داده شود، سایر بخش‌ها، بخش‌های فرعی، بندها، جملات، عبارات، قسمت‌ها یا نحوه‌های اعمال این قانون به قوت و اثر کامل خود باقی خواهند ماند، و بدین منظور، مقررات این قانون قابل تفکیک می‌باشند. علاوه بر این، رأی‌دهندگان اعلام می‌دارند کلیه بخش‌ها، بخش‌های فرعی، بندها، جملات،

عبارت، قسمت‌ها و نحوه‌های اعمال این قانون را بدون توجه به بخش، بخش فرعی، بند، جمله، عبارت، قسمت یا نحوه اعمالی که خلاف قانون اساسی یا غیرمعتبر اعلام شده است، تصویب می‌کردند.

بخش 10. این مصوبه بنا بر اراده شورای شهر و رأی‌دهندگان، به‌گونه‌ای تنظیم شده است که متمم و مکمل مصوبه برگه رأی مربوط به افزایش مالیات اقامت مسافر باشد که از سوی شورای شهر ارائه شده و مقرر است هم‌زمان با این مصوبه در همان برگه رأی به رأی‌دهندگان عرضه شود. در صورتی که هر دو مصوبه با اکثریت آرا تصویب شوند، مفاد این مصوبات مکمل و متمم یکدیگر تلقی شده و مغایرتی با یکدیگر نخواهند داشت و تمام مفاد هر دو مصوبه لازم‌الاجرا و معتبر خواهند بود.

آیا باید مصوبه برای تأمین مالی خدمات عمومی شهرداری، مانند تعمیرات خیابان/بپیاده‌رو، پاسخگویی اضطراری 911، حفاظت در برابر آتش‌سوزی و پارک‌ها، تصویب شود تا: با افزایش مالیات بر اقامت موقت، که در حال حاضر 14% توسط مهمانان هتل و اقامتگاه‌ها پرداخت می‌شود، به 16% تا سال 2028 و از آن پس 15%، و الزام شرکت‌های مسافرتی آنلاین و سایر شرکت‌های مسافرتی به جمع‌آوری و پرداخت این مالیات؛ سالانه تقریباً 22 تا 44 میلیون دلار درآمد، تا زمان لغو شدن توسط رأی‌دهندگان، ایجاد کند؟

خلاصه بی طرفانه

نوشته: SHARON M. TSO، تحلیل‌گر ارشد قانون‌گذاری

قانون شهرداری شهر Los Angeles (LAMC) فصل II، ماده 1.7، دستور العمل‌هایی را برای مالیات اقامت مسافر (TOT) شهرداری ارائه می‌دهد؛ مالیاتی که هر مهمان با اقامت به مدت 30 روز متوالی یا کمتر در یک اتاق یا فضای هتل پرداخت می‌کند. نرخ TOT فعلی، 14 درصد از کل اجاره بهای پرداختی مهمان، شامل تمام هزینه‌ها و کارمزدهای خدمات است. نرخ 14 درصدی TOT از سال 1993 در حال اجرا بوده است. این مصوبه، قانون LAMC را اصلاح می‌کند تا افزایش موقت دو درصدی نرخ TOT را به 16 درصد تا 31 دسامبر 2028 اعمال کند و سپس از 1 ژانویه 2029 یا بعد از آن، نرخ TOT دائمی 15 درصد را برقرار کند.

آژانس‌های مسافرتی آنلاین، شرکت‌ها، پلتفرم‌ها و سایر واسطه‌های مشابه با مذاکره با هتل‌ها برای دریافت نرخ تخفیف‌دار یا عمده‌فروشی اتاق‌های هتل فعالیت می‌کنند و سپس با اضافه کردن سایر هزینه‌ها و کارمزدهای خدمات برای حق اقامت اتاق، مبلغ بالاتری را از مهمانان دریافت می‌کنند. این هزینه‌های اضافی و هزینه‌های خدمات خارج از محدوده دستور العمل‌های فعلی TOT هستند. LAMC مقرراتی را برای هتل‌ها و نهادهای هتلداری تعیین می‌کند تا TOT را بر اساس هزینه اولیه توافقی اتاق ارسال کنند، نه اینکه TOT را بر اساس اجاره واقعی دریافت شده از مهمان برای اقامت در اتاق، شامل تمام هزینه‌ها و کارمزدهای خدمات اضافه شده شرکت‌های مسافرتی آنلاین، ارسال کنند.

این مصوبه همچنین قانون LAMC را اصلاح می‌کند تا تعریف اجاره بها را برای اهداف محاسبه TOT به عنوان کل مبلغ پرداختی مهمان، شامل هزینه‌ها و کارمزدهای خدمات زیر، به‌روز کند:

- نرخ تخفیفی اتاق - کل مبلغی که هتل برای اقامت در یک اتاق از شرکت مسافرتی آنلاین، آژانس رزروکننده یا فروشنده مجدد اتاق دریافت می‌کند؛
- کارمزد تسهیل - مبلغی که معادل تفاوت میان نرخ اعلامی اتاق و نرخ تخفیفی اتاق، در صورت وجود، است؛
- هزینه‌های تراکنش، هزینه‌های خدمات، هزینه‌های رزرو، هزینه‌های پردازش، افزایش قیمت خرده‌فروشی، کمیسیون‌ها، هزینه‌های لغو و کاهش تعهد، و ارزیابی‌های بازاریابی گردشگری California؛
- پیش‌پرداخت رزرو و سایر ودیعه‌های اجاره که استرداد نمی‌شوند؛
- هزینه‌هایی که برای اقامت یا خدمات دریافت می‌شود؛
- ما به ازای ارزشی که فروشنده از یک برنامه جایزه یا پاداش دریافت می‌کند؛ و
- هرگونه هزینه دیگری که منطقاً به اجاره مربوط می‌شود و بخشی از بسته سفر باشد.

علاوه بر این، این مصوبه الزامات وصول مالیات را برای همه اپراتورهای یک هتل به روز می‌کند و الزامات گزارش‌دهی را در رابطه با آژانس‌های مسافرتی آنلاین، شرکت‌ها، پلتفرم‌ها و سایر واسطه‌های مشابه اضافه می‌کند. درآمد حاصل از TOT که به موجب این مصوبه وصول می‌شود، به صندوق عمومی شهرداری واریز شده و برای پشتیبانی از خدمات شهری، مانند تعمیرات خیابان‌ها و پیاده‌روها و حفاظت در برابر آتش‌سوزی، استفاده خواهد شد.

یک مصوبه برگه رأی جداگانه، اصلاحیه‌های مشابهی را در مورد تعریف اجاره بها در قانون TOT شهرداری در LAMC اعمال می‌کند. این مصوبه برگه رأی شامل مفادی است که مقرر می‌دارد این مصوبه تکمیلی است و با مصوبه دیگر TOT در تضاد نیست. این مفاد بیان می‌کند که اگر هر دو مصوبه به تأیید اکثریت آرا برسند، تمام مفاد هر دو مصوبه لازم‌الاجرا و معتبر خواهند بود.

این مصوبه، در صورت تأیید شدن از سوی اکثریت رأی‌دهندگان، قابل اجرا خواهد بود.

بیانیه تأثیر مالی

نوشته: **MATTHEW W. SZABO**، مأمور اداری شهرداری

این مصوبه، مالیات اقامت مسافر TOT شهرداری را تا سال 2028 از 14% به 16% افزایش خواهد داد. پیش‌بینی می‌شود این افزایش، 44 میلیون دلار درآمد سالانه برای شهرداری ایجاد کند تا بار افزایش‌یافته بر خدمات و زیرساخت‌های شهری را در طول رویدادهای مهمی که تا سال 2028 در داخل و حومه شهر رخ می‌دهند، از جمله 2027 Super Bowl و بازی‌های المپیک و پارالمپیک 2028، جبران کند. در سال 2029، نرخ TOT به 15% کاهش خواهد یافت و تخمین زده می‌شود که سالانه 22 میلیون دلار درآمد مستمر برای خدمات عمومی شهرداری ایجاد خواهد کرد. این مصوبه همچنین TOT را به روز می‌کند تا خلأ قانونی مربوط به شرکت‌های مسافرتی آنلاین را رفع نماید. این مصوبه، شرکت‌های مسافرتی آنلاین را ملزم می‌کند تا TOT مربوط به تمام هزینه‌های خدمات و هزینه‌های اعمال شده هنگام رزرو اتاق هتل را اخذ و پرداخت کنند. پیش‌بینی نمی‌شود که این مصوبه هزینه اضافی برای شهرداری داشته باشد.

استدلال بر علیه طرح TT

به طرح TT، افزایش مالیات هتل‌های Los Angeles، رأی منفی دهید

Los Angeles در حال حاضر با نرخ 14%، یکی از بالاترین نرخ‌های مالیات هتل در California را دارد. طرح TT، مالیات اقامت مسافر (مالیات هتل) را افزایش می‌دهد که باعث می‌شود گردشگران به خارج از محدوده شهرداری Los Angeles رانده شوند، درآمد مالیاتی برای خدمات اصلی شهرداری کاهش یابد و مشاغل در سراسر اقتصاد گردشگری تهدید شود.

صنعت گردشگری Los Angeles از زمان همه‌گیری هنوز به طور کامل رونق نگرفته است. تقاضای گردشگران پایین‌تر از سطح سال 2019 باقی مانده است، در حالی که هزینه‌های عملیاتی هتل‌ها همچنان رو به افزایش است. بسیاری از آنها در حال حاضر برای حفظ کارکنان، خدمات و ساعات کاری خود با مشکل روبرو هستند.

این شهر در دو سال گذشته با کسری \$28 میلیون در درآمدهای مالیات هتل مواجه بوده است. این مالیات‌ها منبع بودجه خدمات ضروری، از جمله جاده‌ها، پارک‌ها و امنیت عمومی هستند. افزایش جدید مالیات گردشگری با سوق دادن گردشگران به شهرهای مجاور مانند Long Beach، Santa Monica یا Beverly Hills، تنها به این کسری دامن می‌زند.

گردشگری از بیش از نیم‌میلیون شغل با درآمد مناسب حمایت کرده و هزینه‌کرد محلی را در رستوران‌ها، نهادهای فرهنگی، مراکز سرگرمی و کسب‌وکارهای کوچک تقویت می‌کند. وقتی گردشگران تصمیم می‌گیرند خارج از محدوده شهر اقامت کنند و وقت بگذرانند، Los Angeles فعالیت اقتصادی حیاتی را که از کسب‌وکارهای کوچک و مشاغل محلی حمایت می‌کند، از دست می‌دهد.

افزایش مالیات‌ها به Los Angeles کمکی نمی‌کند تا برای رویدادهای جهانی بزرگی مانند جام جهانی و المپیک آماده شود. هزینه‌های بالاتر گردشگران، از جذابیت Los Angeles برای مسافران و همایش‌ها کاهش می‌دهد، به خصوص وقتی که این شهر با مقاصد متعدد و مقرون‌به‌صرفه نزدیک خود رقابت می‌کند.

طرح TT مانع از سرمایه‌گذاری‌های آینده در بخش گردشگری و مهمان‌نوازی می‌شود. وقتی هتل‌ها و پروژه‌های عمرانی جدید به خارج از شهر منتقل می‌شوند، Los Angeles مشاغل ساختمانی، اشتغال بلندمدت و جریان‌های درآمدزای آینده را از دست می‌دهد.

راه‌های بهتری برای تثبیت امور مالی شهرداری بدون تضعیف یکی از بزرگترین کارفرمایان بخش خصوصی و مهمترین موتورهای اقتصادی Los Angeles وجود دارد.

از مشاغل محافظت کنید. از گردشگری محافظت کنید. از درآمدهایی که بودجه خدمات نیروهای امدادی را تأمین می‌کنند، محافظت کنید.

به طرح TT رأی منفی دهید.

استدلال‌های مندرج در این صفحه نظرات مؤلفان است و صحت آن‌ها از سوی هیچ نهاد شهرداری بررسی نشده است

افراد امضاءکننده استدلال بر علیه طرح TT

JACKIE FILLA

رئیس/مدیر ارشد اجرایی
Hotel Association of Los Angeles

CHAD MAENDER

رئیس/مدیر ارشد اجرایی
LAX Coastal Chamber Los Angeles (LAX)

TRACY HERNANDEZ

مدیر عامل مؤسس
Los Angeles County Business Federation

JOHN S. LEE

عضو شورای شهر، ناحیه 12م

ROBERT C. LAPSLEY

رئیس
California Business Roundtable

RAY PATEL

رئیس
Northeast Los Angeles Hotel Owners
Association

هیچ استدلالی در تأیید این مصوبه ارائه نشد.

استدلال مخالف بر علیه طرح TT

طرح TT بدون مسئولیت‌پذیری، بر همه ساکنان Los Angeles تأثیر منفی می‌گذارد.

هتل‌ها اقامت ضروری برای ساکنان Los Angeles فراهم می‌کنند—از جمله مستأجرانی که به دلیل شرایط اضطراری جابه‌جا شده‌اند، سالمندان، کارگرانی که به دنبال محل اجاره هستند، خانواده‌هایی که برای دیدار عزیزان خود سفر می‌کنند، و افراد بی‌خانمانی که از طریق برنامه‌های کوپن اسکان داده می‌شوند. افزایش مالیات، توان مالی را برای همان ساکنانی که به این هتل‌ها به‌عنوان بخشی از شبکه ایمنی مسکن تکیه دارند، افزایش می‌دهد. طرح TT فقط بر گردشگران تأثیر نمی‌گذارد، بلکه بر ساکنان Los Angeles که در تمام طول سال به هتل‌ها وابسته هستند نیز تأثیر می‌گذارد.

طرح TT این درآمد مالیاتی را به صندوق عمومی شهرداری منتقل می‌کند، به این معنی که هیچ تضمینی در مورد نحوه خرج شدن این پول وجود ندارد. طرح TT به افزایش دائمی مالیات می‌انجامد، بی‌آنکه سازوکار روشنی برای پاسخ‌گویی یا تخصیص مشخص منابع داشته باشد.

قبل از افزایش دوباره مالیات‌ها، Los Angeles باید بر مدیریت مسئولانه‌تر منابع موجود تمرکز کند.

به طرح TT رأی منفی دهید!

افراد امضاءکننده استدلال مخالف بر علیه طرح TT

JOHN S. LEE

عضو شورای شهر، ناحیه 12م

استدلال‌های مندرج در این صفحه نظرات مؤلفان است و صحت آن‌ها از سوی هیچ نهاد شهرداری بررسی نشده است

قانونی برای اصلاح بخش‌هایی از ماده 1.7 فصل II قوانین شهرداری Los Angeles به منظور افزایش مالیات اقامت مسافر شهر Los Angeles به 16% تا سال 2028 و 15% پس از آن و الزام آژانس‌های مسافرتی آنلاین، شرکت‌ها و پلتفرم‌ها به وصول و واریز مالیات وضع شده بر روی تمام هزینه‌ها و کارمزدهای دریافتی برای اتاق هتل. (تغییرات در متن اساس نامه شهرداری به این صورت نشان داده می‌شوند که زیر عباراتی که افزوده شده‌اند خط کشیده شده است و عبارات حذف شده به صورت خط‌خورده نمایش داده شده‌اند.)

نظر به اینکه، قوانین شهرداری Los Angeles، مالیات اقامت مسافر (TOT) شهر را تعیین می‌کند، طبق تعریف قانون TOT، مالیات پرداختی شخصی است که اتاق یا فضایی را در هتل اشغال می‌کند؛

نظر به اینکه، نرخ مالیات وضع شده در TOT فعلی شهرداری، 14% هزینه اتاق است؛

نظر به اینکه، سایر شهرهای نزدیک نرخ TOT بالاتری نسبت به شهر Los Angeles اعمال می‌کنند؛

نظر به اینکه، مسئول اداری شهر (CAO) گزارش‌هایی منتشر کرده است که در آنها به لزوم تقویت ثبات مالی شهر و حفظ خدمات اصلی، از جمله تعمیر خیابان‌ها و پیاده‌روها، خدمات واکنش اضطراری، حفاظت در برابر آتش‌سوزی، پارک‌ها و برنامه‌ریزی پارک‌ها و سایر خدمات عمومی شهر اشاره شده است (به پرونده شماره 25-0029 شورا مراجعه کنید)؛

نظر به اینکه، شهرداری پیش‌بینی می‌کند که سیل بازدیدکنندگان از خارج از منطقه Los Angeles برای مسابقات سوپر بول 2027 و بازی‌های المپیک و پارالمپیک 2028 به این شهر خواهد آمد که تقاضا برای خدمات شهری را افزایش داده و بار سنگینی را بر زیرساخت‌های شهری وارد خواهد کرد؛

نظر به اینکه، این مصوبه، در صورت تصویب توسط رأی‌دهندگان، نرخ TOT فعلی شهرداری را تا سال 2028 به طور موقت 2% افزایش می‌دهد تا از اقتصاد گردشگری منطقه درآمد کسب کند، که انتظار می‌رود با هجوم بازدیدکنندگان پیش‌بینی شده برای سوپر بول 2027 و بازی‌های المپیک و پارالمپیک 2028 افزایش یابد، و پس از آن، نرخ TOT فعلی را 1% افزایش می‌دهد تا منبع درآمد اضافی برای افزایش بودجه عملیاتی عمومی شهرداری برای ارائه خدمات مورد نیاز شهر فراهم کند؛

نظر به اینکه، دفتر دارایی گزارش‌هایی را منتشر کرده است که به تحلیل کسری وصول TOT می‌پردازد که هنگام رزرو اتاق‌های هتل از طریق شرکت‌های مسافرتی آنلاین ایجاد می‌شود (به پرونده‌های شماره 23-0318 و 24-1456 شورا مراجعه کنید)؛

نظر به اینکه، همانطور که در گزارش‌های دفتر دارایی تحلیل شده است، مدل کسب‌وکار مورد استفاده شرکت‌های مسافرتی آنلاین، که در آن شرکت مسافرتی آنلاین برای اتاق‌های هتل نرخ تخفیف‌دار یا عمده‌فروشی مذاکره می‌کند اما سپس مبلغ بالاتری را برای حق اشغال اتاق از مشتری دریافت می‌کند، منجر به هزینه‌های مربوط به اتاق می‌شود که خارج از محدوده TOT فعلی است؛

نظر به اینکه، CAO گزارشی منتشر کرده است که در آن به مزایای مالی بودجه عملیاتی عمومی شهر در رسیدگی به این اختلاف وصول TOT ناشی از تفاوت مبلغ بین نرخ‌های عمده‌فروشی یا تخفیف‌دار پرداختی شرکت‌های مسافرتی آنلاین و مبلغ پرداختی مهمانان هتل بابت هزینه اتاق‌های هتل از طریق یک شرکت مسافرتی آنلاین، اشاره شده است؛ و

نظر به اینکه، این مصوبه برگه رأی در صورت تصویب توسط رأی‌دهندگان، قانون فعلی TOT شهرداری را به‌روز می‌کند تا به کمبود وصول ناشی از فعالیت تجاری شرکت‌های مسافرتی آنلاین رسیدگی کند.

مردم شهر LOS ANGELES
مقدر به شرح زیر هستند:

بخش 1. بند اول بخش 21.7.2 ماده 1.7، فصل II قانون شهرداری Los Angeles به شرح زیر اصلاح می‌شود:

به جز مواردی که متن خلاف آن را ایجاب کند، تعاریف ارائه شده در این بخش، ساختار این مقاله را تعیین می‌کنند. تعاریف به‌گونه‌ای در نظر گرفته شده‌اند که به‌طور موسع تفسیر شوند و به نفع اعمال، وصول و پرداخت مالیات موضوع این ماده باشند.

بخش 2. بخش فرعی (e) بخش 21.7.2 ماده 1.7، فصل II قانون شهرداری Los Angeles به شرح زیر اصلاح می‌شود:

(e) اجاره بها. «اجاره بها» به معنای ثمن معامله‌ای است که برای اشغال فضا در یک هتل مطالبه می‌شود، خواه دریافت شده باشد یا نشده باشد، و دارای ارزش پولی است، اعم از اینکه به‌صورت وجه نقد، کالا، کار یا به هر شکل دیگری از جمله تمامی دریافتی‌ها، وجه نقد، اعتبارات، اموال و خدمات از هر نوع و ماهیت، بدون هرگونه کسر یا استثناء دریافت شود؛ و شامل اما نه محدود به موارد زیر می‌شود: هیچ‌یک از مفاد این تعریف نباید چنین تفسیر شود که اجاره بها به‌طور مستقیم یا غیرمستقیم برای اشغال فضای یک هتل مطالبه شده است، در صورتی که آن فضا از سوی متصدی به‌صورت رایگان و به عنوان هدیه یا مهمان‌نوازی در اختیار مهمان قرار گرفته باشد و هیچ‌گونه ثمنی از شخص دیگری مطالبه یا دریافت نشده باشد

1. نرخ تخفیفی اتاق و کارمزد تسهیل؛

2. هزینه‌های تراکنش، هزینه‌های خدمات، هزینه‌های رزرو، هزینه‌های پردازش، افزایش قیمت خرده‌فروشی، کمپسیون‌ها، هزینه‌های لغو و کاهش تعهد، و ارزبایی‌های بازاریابی گردشگری California؛

3. پیش‌پرداخت رزرو و سایر ودیعه‌های اجاره که استرداد نمی‌شوند؛

4. هزینه‌هایی که برای اقامت یا خدمات وضع می‌شود، شامل، اما نه محدود به، هزینه‌های میلمان، وسایل، لوازم، ملحفه، حوله، گاو صندوق‌های غیر سکه‌ای؛ استفاده یا دسترسی به اسپا یا مرکز تناسب اندام؛ استفاده یا دسترسی به تفریحگاه (که معمولاً به عنوان هزینه‌های تفریحگاه یا مقصد شناخته می‌شود)؛ دسترسی یا استفاده از اینترنت، تلویزیون و تلفن؛ خدمات تمیزکاری یا نظافت اتاق؛ نگهداری حیوانات خانگی، هزینه‌های حیوانات خانگی یا نظافت مربوط به حیوانات خانگی؛ مهمانان/مسافران اضافی؛ و/یا اقامت نیم‌روز، یا ورود یا خروج زود هنگام یا دیر هنگام؛

5. ثمن یا ارزشی که متصدی از برنامه جایزه یا یاداش

دریافت می‌کند، شامل باز خرید امتیازهای یاداش،
مشوق‌ها یا یاداش‌های اعطایی؛ و

6. هرگونه هزینه دیگری که منطقاً به اجاره مربوط می‌شود
و بخشی از بسته سفر باشد.

هیچ‌یک از مفاد این تعریف نباید چنین تفسیر شود که اجاره‌ها به‌طور مستقیم یا
غیرمستقیم برای اشغال فضای یک هتل مطالبه شده است، در صورتی که آن فضا از سوی
متصدی به‌صورت رایگان و به عنوان هدیه یا مهمان‌نوازی در اختیار مهمان قرار گرفته باشد و
هیچ‌گونه ثمنی از شخص دیگری مطالبه یا دریافت نشده باشد.

بخش 3. بخش فرعی (f) بخش 21.7.2 ماده 1.7، فصل II قانون شهرداری Los Angeles به شرح زیر اصلاح می‌شود:

(f) متصدی. «متصدی» یعنی هر شخصی که متصدی اصلی یا متصدی ثانویه است - شخصی که یا مالک هتل است یا هر شخص دیگری که حق اجاره دادن اتاق‌های هتل را دارد - چه در مقام مالک، مستاجر، رهن‌گیرنده، دارنده مجوز یا هر مقام دیگری. مالک یا صاحب امتیازی که مسئولیت اصلی اداره هتل را بر عهده دارد، به عنوان متصدی اصلی تلقی می‌شود. اگر متصدی اصلی وظایف خود را، به‌طور کامل یا جزئی، از طریق یک نماینده مدیریت، یک نماینده رزرو، یک فروشنده اتاق یا نماینده فروش اتاق، یا هر نماینده یا طرف قرارداد دیگری، از جمله اما نه محدود به پلتفرم‌های میزبانی طبق تعریف 12.03 این قانون، فرروشدگان آنلاین، اتاق، نمایندگان فروش آنلاین اتاق و آژانس‌های مسافرتی آنلاین، از هر نوع یا شخصیتی غیر از یک کارمنده انجام دهد یا واگذار کند، این افراد به عنوان متصدی‌های ثانویه تلقی می‌شوند.

متصدی ثانویه برای اهداف این ماده، متصدی تلقی می‌شود و همان وظایف و مسئولیت‌های متصدی اصلی را خواهد داشت، از جمله، اما نه محدود به، وصول و واریز کل مبلغ مالیات بدهی طبق مفاد این ماده به شهرداری. متصدی ثانویه می‌تواند با ارائه کل مبلغ مالیات قابل پرداخت طبق این ماده، به همراه کسر مالیات‌های پرداختی به هر متصدی دیگر، چه مستقیماً به مدیر مالی و چه از طریق متصدی اصلی، تعهدات خود را طبق مفاد این ماده انجام دهد.

رعایت مفاد این ماده از سوی هر یک از متصدی اصلی یا متصدی ثانویه، به منزله رعایت آن از سوی هر دو تلقی خواهد شد و هیچ‌یک از مقررات این ماده نباید به‌گونه‌ای تفسیر شود که مستلزم پرداخت و/یا واریز هر مبلغی بیش از کل مبلغ مالیات متعلق به مسافر باشد.

بخش 4. بخش‌های فرعی جدید (g) تا (n) به بخش 21.7.2 ماده 1.7، فصل II قانون شهرداری Los Angeles به شرح زیر اضافه می‌شوند:

(g) کارمزد تسهیل. «کارمزد تسهیل» به مبلغی اطلاق می‌شود که معادل تفاوت میان نرخ اعلامی اتاق و نرخ تخفیفی اتاق، در صورت وجود، است.

(h) واسطه. «واسطه» به هر شخصی اطلاق می‌شود که به‌طور مستقیم یا غیرمستقیم (i) اقامت در هتل را تسهیل می‌کند، و (ii) در رابطه با چنین اقامتی، اجاره‌ها مطالبه، وصول یا دریافت می‌کند، که می‌تواند شامل، اما نه محدود به، هزینه تسهیل باشد. واسطه، بدون محدودیت، شامل یک آژانس مسافرتی یا رزرو، پلتفرم میزبانی طبق تعریف بخش 12.22 A.32

این قانون، فر شنده یا نماینده فر وش اتاق، یک فر وشنده یا نماینده فر وش اتاق آنلاین و یک اژ انس مسافر تی آنلاین یا شرکت از هر نوع یا ماهیتی می شود.

(i) اقامت در هتل را تسهیل می کند. «تسهیل اقامت در هتل» به معنای واسطه گری، هماهنگی یا به هر طریق دیگری ترتیب دادن خرید، فر وش یا حق اقامت در هتل توسط عموم (مشتری) است.

(j) نرخ تخفیفی اتاق. «نرخ تخفیفی اتاق» به کل مبلغی گفته می شود که متصدی برای اقامت در هتل اجاره ای از متصدی ثانویه دریافت می کند.

(k) نرخ اعلامی اتاق. «نرخ اعلامی اتاق» به کل مبلغی اطلاق می شود که توسط یک واسطه از یک مسافر دریافت می شود، از جمله هر گونه کار مزد یا هزینه ای که در رابطه با فر وش قبل از کسر مالیات اعمال می شود.

(l) بسته سفر. «بسته سفر» به اقامتی اطلاق می شود که همراه با یک یا چند مؤلفه جداگانه دیگر، مانند حمل و نقل هوایی، اجاره خودرو یا موارد مشابه، به صورت تجمیعی عرضه شده و در قبال یک قیمت خرده فروشی واحد محاسبه و دریافت می شود.

(m) متصدی ثانویه. «متصدی ثانویه» به هر شخصی اطلاق می شود که نماینده مدیریت، نماینده رزرو، فر وشنده اتاق یا نماینده فر وش اتاق، دلال، واسطه یا هر نماینده یا طرف قرارداد دیگری باشد، شامل اما نه محدود به یک پلتفرم میزبانی طبق تعریف مندرج در بخش 12.22 A.32 این قانون، فر وشنده اتاق آنلاین، نماینده فر وش اتاق آنلاین و اژ انس مسافر تی آنلاین، از هر نوع یا شخصیتی که متصدی اصلی هر یک از وظایف خود را، به طور کامل یا جزئی، به غیر از یک کار مند، به او واگذار می کند.

(n) متصدی اصلی. «متصدی اصلی» به هر شخصی اطلاق می شود که حق اجاره اتاق در هتل را دارد، چه در جایگاه مالک، مستاجر، رهن گیرنده، دارنده مجوز یا هر عنوان دیگری و کسی است که مسئولیت اصلی اداره هتل را بر عهده دارد.

بخش 21.7.3.5 ماده 1.7، فصل II قانون شهرداری Los Angeles به شرح زیر اصلاح می شود:

بخش 21.7.3. مالیات وضع شده.

به منظور برخوردارگی از امتیاز اقامت در هر هتل، هر مسافر مشمول پرداخت مالیاتی به شرح زیر بوده و موظف است آن را بپردازد: میزان چهار درصد (4%) از اجاره بهایی که متصدی از تاریخ 1 اوت 1964 تا و شامل 31 اکتبر 1967 دریافت می کند؛ و نرخ پنج درصد (5%) از آن تاریخ تا و شامل 28 فوریه 1971؛ و نرخ شش درصد (6%) از آن تاریخ تا و شامل 30 ژوئن 1978؛ و نرخ هفت و نیم درصد (7.5%) از آن تاریخ تا و شامل 30 ژوئن 1983؛ و نرخ ده درصد (10%) از آن تاریخ تا و شامل 31 دسامبر 1985؛ و نرخ یازده درصد (11%) از آن تاریخ تا و شامل 31 دسامبر 1987؛ و نرخ دوازده درصد (12%) از آن تاریخ تا و شامل 31 اوت 1990؛ و نرخ دوازده و نیم درصد (12.5%) از آن تاریخ تا و شامل 31 ژوئیه 1993؛ و پس از آن با نرخ چهارده درصد (14%)؛ همچنین، به میزان شانزده درصد (16%) از اجاره بهایی که متصدی برای اقامت های انجام شده در تاریخ 31 دسامبر 2028 یا قبل از آن دریافت می کند؛ و به میزان یازده درصد (15%) از اجاره بهایی که متصدی برای اقامت های انجام شده در تاریخ 1 ژانویه 2029 و پس از آن دریافت می کند. مالیات مذکور دینی محسوب می شود که مسافر به شهرداری بدهکار است و با پرداخت آن به متصدی یا مستقیماً به شهرداری، تصفیه می گردد. مسافر باید مالیات را در زمان پرداخت اجاره بها به متصدی هتل پرداخت کند. چنانچه اجاره بها به صورت اقساطی پرداخت شود، یا مبلغ پرداخت شده کمتر از کل

اجار میها و مالیات متعلقه در زمان پرداخت باشد، سهم متناسبی از مالیات، همراه با هر یک از این پرداختها یا اقساط، پرداختشده تلقی خواهد شد. سررسید مالیات پرداختنشده زمان پایان یافتن اقامت مسافر در هتل است. اگر به هر دلیلی مالیات به متصدی هتل پرداخت نشود، مدیر امور مالی می‌تواند مقرر دارد که چنین مالیاتی مستقیماً به شهرداری پرداخت شود.

بخش 21.7.5، ماده 1.7، فصل II قانون شهرداری Los Angeles به شرح زیر اصلاح

می‌شود:

بخش 21.7.5. وظایف متصدی.

هر متصدی باید مالیات وضع شده موضوع این ماده را به همان میزان و همزمان با دریافت اجاره از هر مسافر، وصول کند. مبلغ مالیات باید جدا از مبلغ اجاره بها ذکر شود و هر مسافر باید رسید پرداخت را از متصدی دریافت کند. هیچ متصدی هفتگی مجاز نیست به هیچ نحو، اعم از مستقیم یا غیرمستقیم، آگهی دهد یا اعلام کند که مالیات یا هر بخشی از آن را خود تقبل یا مستهلک خواهد کرد، یا اینکه مالیات به اجار میها افزوده نخواهد شد، یا در صورت افزوده شدن، هر بخشی از آن مسترد خواهد گردید؛ مگر به تریبی که در این اصلاحیه مقرر شده است. متصدی ثانویه می‌تواند با ارائه کل مبلغ مالیات قابل پرداخت طبق این ماده، به همراه کسر مالیات‌های پرداختی به متصدی مربوطه، چه مستقیماً به مدیر مالی و چه از طریق متصدی مربوطه، تعهدات خود را طبق مفاد این ماده انجام دهد. رعایت مفاد این ماده از سوی هر یک از متصدی اصلی یا متصدی ثانویه، به منزله رعایت آن از سوی هر دو در رابطه با تعهد مالیاتی مقرر تلقی خواهد شد و هیچ‌یک از مقررات این ماده نباید به‌گونه‌ای تفسیر شود که مستلزم پرداخت و/یا واریز هر مبلغی بیش از کل مبلغ مالیات متعلق به شخص ساکن موقت باشد.

بخش 7. بند اول بخش 21.7.7، ماده 1.7، فصل II قانون شهرداری Los Angeles به شرح زیر

اصلاح می‌شود:

هر یک از متصدیان موظف است، در روز 25م هر ماه تقویمی یا قبل از آن، صورت‌حساب کل اجار میهای مطالبه‌شده و دریافتی و میزان مالیات وصول‌شده برای اقامت مسافر در طول ماه تقویمی قبل را به مدیر امور مالی ارائه دهد، که شامل صورت‌حساب مبلغ اجاره دریافتی از هر متصدی ثانویه برای ماه تقویمی قبل، تا حدی مقرر می‌شود. در زمان ارائه اظهارنامه، کل مبلغ مالیات وصول شده و مالیات وصول نشده اما ملزم به وصول، به مدیر امور مالی ارسال می‌شود. به استثنای موارد مقرر در بخش 21.7.8، متصدی ملزم نخواهد بود هیچ مبلغی از مالیات را که از شخص مسافر وصول نشده و قانوناً نیز تکلیفی به وصول آن وجود نداشته است، به مدیر امور مالی واریز نماید. کلیه مالیات‌هایی که به موجب این ماده توسط متصدیان وصول شده یا مکلف به وصول آن هستند، تا زمان پرداخت به شهرداری، به‌عنوان امانت و به حساب شهرداری نگهداری خواهد شد. کل مبلغ مالیات متعلقه موضوع این ماده، خواه وصول شده باشد یا وصول نشده ولی بدهکار باشد، به‌عنوان دینی تلقی می‌شود که از سوی متصدی به شهرداری بدهکار است و صرفاً با پرداخت آن به شهرداری بری‌الذمه خواهد شد.

بخش 8. ارجاع به رأی‌دهندگان. این قانون جهت تصویب به رأی‌دهندگان شهر ارجاع می‌گردد.

چنانچه این قانون با اکثریت آرای مأخوذه به تصویب برسد، قانون مزبور وضع شده تلقی گردیده و بخش‌های مربوطه که در اینجا تصریح شده‌اند، از آن پس جزء لاینفک اساس نامه شهرداری Los Angeles محسوب خواهند شد.

بخش 9. اصلاحات. شورا می‌تواند هر یک از مفاد این قانون را اصلاح نماید، لیکن هرگونه

اصلاحیه که منجر به وضع، تمدید یا افزایش مالیات گردد، مستلزم تصویب رأی‌دهندگان خواهد بود.

بخش 10. قابلیت تفکیک‌پذیری. چنانچه هر بخش، بخش فرعی، بند، جمله، عبارت یا نحوه اعمال این قانون یا هر قسمت از آن، توسط هر دادگاه یا مرجع دارای صلاحیت، مغایر قانون اساسی یا غیرمعتبر تشخیص داده شود، سایر بخش‌ها، بخش‌های فرعی، بندها، جملات، عبارات، قسمت‌ها یا نحوه‌های اعمال این قانون به قوت و اثر کامل خود باقی خواهند ماند، و بدین منظور، مقررات این قانون قابل تفکیک می‌باشند. علاوه بر این، رأی‌دهندگان اعلام می‌دارند کلیه بخش‌ها، بخش‌های فرعی، بندها، جملات، عبارات، قسمت‌ها و نحوه‌های اعمال این قانون را بدون توجه به بخش، بخش فرعی، بند، جمله، عبارت، قسمت یا نحوه اعمالی که خلاف قانون اساسی یا غیرمعتبر اعلام شده است، تصویب می‌کردند.

بخش 11. این مصوبه بنا بر اراده شورای شهر و رأی‌دهندگان، به‌گونه‌ای تنظیم شده است که متمم و مکمل مصوبه برگه رأی مربوط به وضع مالیات اقامت مسافر بر شرکت‌ها و پلتفرم‌های مسافرتی آنلاین که از سوی شورای شهر ارائه شده و مقرر است هم‌زمان با این مصوبه در همان برگه رأی به رأی‌دهندگان عرضه شود. در صورتی که هر دو مصوبه با اکثریت آرا تصویب شوند، مفاد این مصوبات مکمل و متمم یکدیگر تلقی شده و مغایرتی با یکدیگر نخواهند داشت و تمام مفاد هر دو مصوبه لازم‌الاجرا و معتبر خواهند بود.

منشور حقوق رأی دهندگان

شما از حقوق زیر برخوردار هستید

- 1. اگر یک رأی دهنده ثبت نام شده هستید حق رأی دادن دارید.**
واجد شرایط رأی دادن هستید اگر:
 - ★ شهروند ایالت متحده و ساکن California باشید
 - ★ حداقل 18 ساله باشید
 - ★ در محل اقامت در حال حاضر تان ثبت نام شده باشید
 - ★ در حال حاضر در زندان ایالتی یا فدرال و یا در آزادی به قید التزام به دلیل محکوم شدن به ارتکاب یک جرم نباشید
 - ★ توسط دادگاه بعنوان شخصی که در حال حاضر فاقد صلاحیت برای رأی دادن است تشخیص داده نشده باشید
- 2. اگر یک رأی دهنده ثبت نام شده هستید، حق رأی دادن دارید حتی اگر اسم تان در لیست نباشد.**
با استفاده از یک برگه رأی مشروط رأی خواهید داد. اگر مسئولین انتخابات تعیین نمایند که برای رأی دادن صلاحیت دارید، رأی شما به حساب می آید.
- 3. اگر به هنگام بسته شدن محل اخذ رأی هنوز در صف باشید حق رأی دادن دارید.**
- 4. حق دارید رأی مخفی به صندوق بیندازید بدون اینکه کسی شما را آزار دهد یا به شما بگوید چگونه رأی دهید.**
- 5. حق دریافت یک برگه رأی جدید را دارید در صورتی که اشتباه کرده باشید، اگر برگه رأی خود را قبلاً به صندوق نینداخته باشید. شما می توانید:**
 - از مسئول انتخابات در محل اخذ رأی یک برگه رأی جدید درخواست کنید،
 - برگه رأی از طریق پست (غیابی) تان را با یک برگه رأی جدید در دفتر انتخابات، یا در محل اخذ رأی تان تعویض کنید، یا
 - با برگه رأی گیری مشروط رأی دهید.
- 6. جهت انداختن برگه رأی در صندوق حق دریافت کمک از هر فرد منتخب تان، به غیر از کارفرما یا نماینده اتحادیه تان را دارید.**
- 7. حق دارید برگه رأی از طریق پست خود را در هر محل رأی گیری در California بیندازید.**
- 8. حق دارید مطالب انتخاباتی را به زبانی غیر از انگلیسی دریافت کنید اگر چنانچه افراد کافی در حوزه رأی گیری شما به آن زبان صحبت کنند.**
- 9. حق دارید از برگزار کنندگان انتخابات در خصوص شیوه انتخابات سؤال کنید و روند برگزاری انتخابات را مشاهده نمایید. اگر فردی که از او سؤال می کنید نتواند به سؤالات شما پاسخ دهد، باید شما را به فردی ذی صلاح ارجاع دهد. اگر محل باشید، آنها می توانند به شما پاسخ ندهند.**
- 10. حق دارید هر گونه تقلب در انتخابات را به یک مسئول انتخابات یا به دفتر منشی ایالت گزارش دهید.**

از طریق وب سایت به نشانی www.sos.ca.gov

از طریق تلفن به شماره (8683) 345-VOTE (800)

از طریق ایمیل به آدرس elections@sos.ca.gov

اگر بر این باورید که هر کدام از این حقوق از شما سلب شده است، با خط اضطراری محرمانه و رایگان منشی ایالت برای رأی دهندگان، به شماره (8683) 345-VOTE (800) تماس بگیرید.

اطلاعات دسترسی پذیری برای رأی دهندگان

قابلیت دسترسی و سایر دستگاه‌های کمکی
(800) 815-2666، گزینه 4 (خط تلفن اضطراری کانتی LA)



مراکز رأی‌گیری کانتی LA قابلیت دسترسی به صندلی چرخ‌دار و/یا رأی دادن در کنار جدول خیابان را ارائه می‌کنند. در داخل مرکز رأی‌گیری می‌توانید تجهیزاتی را پیدا کنید که در رأی دادن به شما کمک می‌کنند.

نسخه‌های صوتی 978-0444 (213)

نسخه‌های صوتی در همه مراکز رأی‌گیری برای کمک به شما موجودند.



نسخه‌های صوتی مصوبه‌های موجود در این بروشور، به زبانهای انگلیسی، ارمنی، چینی، فارسی، هندی، ژاپنی، خمر، کره‌ای، روسی، اسپانیایی، تاگالوگ، تایلندی و ویتنامی موجود هستند. این نوارها در وب سایت ما به آدرس clerk.lacity.gov/elections/multilingual-services و همچنین در مکان‌های زیر موجود است:

Central Library
630 West 5th Street
Los Angeles, CA 90071
(213) 228-7000

Braille Institute Library
741 North Vermont Avenue
Los Angeles, CA 90029
(323) 660-3880

رأی‌دهندگان همچنین می‌توانند یک نسخه از نسخه‌های صوتی را از دفتر ما درخواست کنند:

Office of the City Clerk-Election Division
Attn: Audio Recordings
555 Ramirez Street, Space 300
Los Angeles, CA 90012

شماره تلفن TTD 462-2259 (562)

یک شماره تلفن TTD به رأی‌دهندگان دارای مشکل شنوایی اختصاص داده می‌شود.



کمک زبانی 978-0444 (213)

شهرداری همچنین مطالب مربوط به رأی‌گیری را به زبان‌های ارمنی، چینی، فارسی، هندی، ژاپنی، خمر، کره‌ای، روسی، اسپانیایی، تاگالوگ، تایلندی و ویتنامی ارائه می‌کند.



گزینه های رأی شما

رأی پستی



- بازگشت از طریق پست
- باید تا روز انتخابات مهیور به مهر پست شود و ظرف 7 روز دریافت شود
- انداختن
- در یک محل صندوق رأی گیری
- در یکی از مراکز رأی گیری کانتی LA

به یاد داشته باشید که پشت پاکت رأی پستی خود را امضا کنید!

مراکز رأی گیری



- شخصا رأی دهید
- انداختن برگه رأی پستی-تان

برای یافتن ساعات و مکان های
مرکز رأی گیری اسکن کنید



یا به locator.lavote.gov/locations/vc مراجعه کنید

اینجا را اسکن کنید!

زود رأی دهید!
مراکز رأی گیری از
23 مه 2026 باز هستند